



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

A - L

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1773

ASP

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61012](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61012)

Disputar dell' ombra dell' asino. Disputar sobre cousas frivolas. Prov.

Chi non può batter l' asino, batte l' basto. Prov. Quem se não pôde vingar do fenhor, se vinga do criado; o que vale o melino que este nosso adagio: Com a raiva do burro tornar-se á albarda.

Asino bianco gli dà a molino. Prov. Ser rico, abundante das cousas do Mundo.

Mettere l' asino a cavallo. Prov. Pôr huma cousa vil sobre huma de preço.

Tirar dietro all' asino suo. Prov. Persistir na sua obstinação, e teima, estar teimoso, obstinado.

L' asino al suon della lira. Prov. Hum homem estolido, e indiscreto querer-se comparar, e ser do numero dos fábios.

Andar sull' asino. Ser conduzido por ignominia, e castigo sobre hum burro.

Esser l' asino. Estar opprimido de trabalhos, e fadigas.

Trotto d' asino poco dura. Prov. Se diz de hum homem estúpido, e tolo, que se mette a fazer alguma cousa fora do seu poder, e que a não pôde sustentar. Trote de burro pouco atura.

Far come l' asino del pentolajo. Prov. Parar a qualquer parte, parar a palrar, a fallar muito com quem se encontra. Demorar-se.

Va più d' un asino a mercato. Se diz contra quem crê haver no Mundo alguma cousa unica.

Dare ad intendere, che gli asini volano. Prov. Dar a entender huma cousa impossível.

Raglio d' asino non arrivò mai in cielo. Prov. que significa: Os rogos dos tolos, e indiscretos não se ouvem.

ASINONE. aug. Burro grande.

Asinone. no fig. Homem tolo, estúpido, indiscreto, estolido, ignorante, grande besta, asno, alneirão.

ASINO SALVATICO. f. m. Asno montez, animal.

ASINELLO SALVATICO. dim. Pequeno asno montez.

* ASIO. v. AGIO.

A SLASCIO. v. SLASCIO.

A S M

ASMA. f. f. Afma, doença do bofe, respiração curta, dificuldade de respirar, ou frequente respiração.

ASMATICO. adj. m. CA. f. Almatico, que padece a doença da afma.

ASMATOGRÁFA. f. f. Genero de Poesia cómica antiga.

ASMODEO. f. m. Demonio, que excita á luxuria, demonio das mulheres.

* ASMOSO. v. ASMATICO.

A S O

A SOFFICIENZA. adv. Bastantemente, sufficientemente, moderadamente.

* ASOLARE. v. n. Bater as azas, voar: vagar, andar vagabundo.

* *Asolare.* Respirar.

A SOLATIO. adv. Ao Sul, da parte do meio dia, para a parte Meridional.

A SOLCO A SOLCO. adv. Em margens, em regos levantados, em sulcos.

A SOLDI. adv. A soldo.

Essere a soldo. Militar, ser soldado.

ASOLIERE. v. ASULLIERE.

* ASOLO. f. m. Respiração, respiro.

A solo. no fig. Alivio, consolação, divertimento.

ASOLO ASOLO. adv. Só por só.

A SOMMO. v. A GALLA.

A SOMMOSSA. adv. A rogos, por persuasão, por instigação.

A SOPERCHIO. adv. Superfluamente, demaziadamente, mais do que he preciso.

A SORTE. adv. v. A CASO.

A SOVVALLO. adv. v. A ISONNE.

A S P

A SPADA TRATTA. adv. Inteiramente, em tudo, e por tudo, absolutamente; com a espada na mão.

ASPALATO. f. m. Cardo penteador, herva. *Aspalathus.*

Parte I.

ASPALTO. f. m. Betume, que nasce na Judéa. v. AS-FALTO.

* ASPANDERE. verbo derivado do Latino *Expandere.* Levantar, estender.

Aspandere le sue mani al Cielo. Levantar as mãos ao Ceo.

A SPARABICCO. adv. Por huma parte, e outra. v. A ZONZO.

ASPARAGO. f. m. Espargo, herva, ou planta.

A SPARTE. adv. Á parte, em lugar apartado, ás escondidas, separadamente.

ASPE. f. m. Aspide, especie de serpente pequena muito venenosa.

ASPERARE. v. a. Irritar, exasperar; aticar, estimular.

ASPERARTÈRIA. f. f. Arteria aspera, ou traga-arteria, pela qual o animal respira. *Aspera arteria.*

ASPERELLA. f. f. Cauda de cavallo, planta, que nasce nos lugares aquosos; das folhas della se fervem as mulheres para poir, e alimpar o estanho; e della tambem usão os cutileiros, e douradores.

ASPERGERE. v. a. Aspergir, borriifar, rociar, derramar em gotinhas agua, ou outro licor, regar.

Aspergere acqua di fontana. Borriifar, regar com agua de fonte.

Aspergere. Deitar agua benta com o hysope.

Aspergere di sale. Salpicar, salgar.

Aspergere di zucchero. Açucarar, deitar açucar.

* ASPERGINE. f. f. Aspersão, borriifo, a acção de borriifar, de aspergir, regadura, a acção de regar.

ASPERGITORE. v. m. O que borriifa, rega, rocia, &c.

ASPERGOLO. f. m. Hysope, asperforio, instrumento, que serve para distribuir, borriifando a agua benta.

* ASPERISSIMO. sup. m. MA. f. Asperissimo, muito aspero.

ASPERITÀ. } Aspeza, rudeza, dureza,

ASPERITADE. } severidade, rigor, austeri-

ASPERITATE. f. f. } dade, fereza, ferocidade;

o abstração de aspero.

* ASPERITUDINE. v. ASPERITÀ.

ASPERO. v. ASPRO.

ASPERRIMO. f. m. MA. f. Asperissimo, cruelissimo, muito duro, severissimo, asperissimo.

ASPERSIONE. f. f. Aspersão, a acção de rociar, de regar, regadura, borriifo; a acção de aspergir.

ASPERSO. adj. m. SA. f. Aspergido, borriifado, regado, orvalhado.

ASPERSÓRIO. v. ASPERGOLO.

A SPESE SUE. adv. Á sua custa.

ASPETTACOLO. v. SPETTACOLO.

ASPETTAMENTO. f. m. Espera, esperança, expectação.

ASPETTANTE. p. a. m. f. Que espera, que está na expectação, esperando.

Aspettante. Que pertence, que diz respeito a alguem.

Aspettante. Circunstante, espectador, espectadora, o que, ou a que está vendo, assistindo aos espectaculos.

* ASPETTANZA. v. ASPETTAZIONE.

ASPETTARE. v. a. Esperar, aguardar, estar em alguma lugar, até que alguem, ou que alguma cousa chegue.

Aspettatemi che adesso vengo. Aguardai-me, esperai-me que já venho.

Aspettare. Entreter-se, deixar de trabalhar, aguardando que succeda alguma cousa.

Io me ne vado, tu aspetta costei. Eu vou-me daqui, tu aguarda esta.

Chi aspetti tu? Por quem aguardas tu?

Non poss'io ottenere in grazzia da te, che mi aspettassi questi tre giorni? Não posso alcançar de ti por favor o aguardares-me estes tres dias?

T'aspetta una gran cena. Huma esplendida cea te espera.

Io sto aspettando. Estou á espera, ou estou esperando.

Far aspettare. Fazer esperar, deter, demorar, retardar.

L

Eglé

Egli si fa bene aspettare. Elle se demora bastante, ou elle se faz esperar bem.

Aspetta aspetta. Espera, espera; modo, com que se ameaça alguém, especialmente os rapazes, quando fazem alguma maldade.

Aspettare il tempo. Esperar, espíar, estar á espreita da occasião, da oportunidade.

Aspettare il tempo. Algumas vezes significa esta frase, consumir o tempo; passar, empregar o tempo.

Aspettare a gloria. Esperar com impaciencia, com vontade grande.

Chi la fa, l'aspetti. Prov. Quem faz mal a outro, espere receber outro tanto; ou quem com ferro mata, com ferro morre; he tirado este proverbio da Sagrada Escritura: *Qui gladio ferit, gladio perit.*

Aspettare com o artigo tem força, e significado de *Aspetto*, *aspettamento*. Expectação, esperança, demora, detença.

ASPETTARE, e } Pertencer, convir, refe-
ASPETTARSI v. n. p. } rir-se, dirigir-se, ser á.

Quella cosa non s'aspetta a me. Isto não se dirige a mim, não me pertence, não me toca.

Ha tolte tutte quelle cose, che ci aspettavamo. Tirou-nos todas as cousas, que erão nossas proprias, que nos tocavão.

ASPETTARE f. m. v. **ASPETTARE**.

ASPETTATISSIMO sup. m. MA. f. Desejadíssimo, muito esperado, de summa expectação.

ASPETTATIVA f. f. Espera, esperança, expectativa, expectação.

Aspettativa. Sem outro adjunto. Sobrevivencia, privilegio concedido de succeder a alguém em hum cargo, em hum emprego; esperança de succeder a alguém em huma herança.

ASPETTATO adj. m. TA. f. Esperado. Desejado, appetecido.

ASPETTATORE v. m. O que espera, aguarda; espectador, o que assiste aos espectáculos.

ASPETTATRICE v. f. A que espera, aguarda; espectadora, a que assiste aos divertimentos, e espectáculos.

ASPETTAZIONE f. f. Expectação, espera, esperança de algum bom successo.

ASPETTO f. m. Dilação, detença, demora.

ASPETTO f. m. Aspecto, ar, vista, presença, fisionomia, face, rosto, aquelle ser, ou apparencia do semblante humano, do qual se argumentão em parte os affectos da alma.

Aspetto. Apparencia, vista, representação, forma, objecto.

Miserabile riguardo, e aspetto di gran crudeltà. Miseravel vista, e representação de grande crueldade.

Aspetto. Aspecto, situação, configuração, distancia das Estrellas, e dos Planetas entre si no Zodiaco. Termo Astrologico.

Nel primo aspetto. De hum modo adverbial. Logo, na primeira vista.

A SPICCHI, e } Em quartos, separadamente,
A SPICCHIO adv. } em angulos.

ASPIDE } Aspide, especie de serpente vene-
ASPIDO f. m. } nota. No fig. Surdo.

A SPILLUZZICO adv. Pouco a pouco, escassamente, apenas, moderadamente, parcamente. Lentamente.

A SPINAPESCE adv. Obliquamente, em torcicolos, em voltas, em escama de peixe, de gatas.

Andare a spinapesce. Engatinhar, ir em torcicolos, tortuosamente.

ASPIRANTE adj. m. f. Aspirante, que aspira, que profegue, insiste, pertende alguma dignidade, ou outra qualquer cousa.

ASPIRARE v. a. Aspirar, pertender, desejar, procurar, ter vontade de conseguir alguma cousa ou por merecimento, ou por favor, ou por fortuna.

Egli aspira al tribunato. Elle pertende conseguir a dignidade de Tribuno.

Aspira a gran cose. Aspira a cousas grandes.

Aspirare. Pronunciar com som aspero; aspirar, fô a syllaba, ou palavra com aspiração.

ASPIRATAMENTE adv. Aspiradamente, com aspiração.

ASPIRATIVO adj. m. VA. f. Proprio para aspirar, aspirativo.

ASPIRATO adj. m. TA. f. Aspirado, pertencido, desejado.

Aspirato. Fallando-se das letras. Aspirado, escrito, pronunciado com aspiração, ferido com som aspero.

ASPIRAZIONE f. f. Aspiração, respiração, a acção de quem respira.

Aspirazione. Aspiração, som aspero da pronunciação, com o qual se proferem as palavras.

Aspirazione. Aspiração, final na escrita, que deita dever-se fazer o som aspero, quando se pronuncia, como o H. Termo de Grammatica.

A SPIZZICO } Pouco a pouco, moderada-
A SPIZZICONE adv. } mente, escassamente, par-
camente, lentamente.

ASPO f. m. *Strumento fatto d'un bastoncello con traversi in croce, contrapposte, e alquanto distanti tra loro, sopra le quali si forma a matassa.* Instrumento feito de hum varão de páo, ou de ferro com duas travessas em cruz, contra-opostas, e algo tanto distantes entre si, nas quaes se forma a mada; dobadoura, farião.

Non fare né un aspo né un arcolajo. Prov. Que se applica ao que querendo fazer duas cousas, não faz alguma com perfeição.

Aspo chamão os Italianos a outros instrumentos diferentes.

ASPORTABILE adj. m. f. Que se pôde transportar, levar de hum lugar para outro. Que se pôde robar.

ASPORTARE v. a. Transportar, levar de hum lugar para outro.

Asportare. Roubar, commetter hum rapto, hum furto.

ASPRAMENTE adv. Alperamente, rigorosamente, com dureza, severamente, com aspreza, rudemente, grosseiramente.

Combattere aspramente. Ter hum mui vivo combate.

Riprendere aspramente. Reprehender asperamente.

Vivere aspramente. Viver grosseiramente.

ASPRAMONIOSO adj. m. SA. f. Harmonioso, que aspero, que tem aspreza, e harmonia.

ASPREGGIAMENTO f. m. Estimulo, a acção de irritar, estimular, exasperar, instigar, ou de se irritar, de se exasperar, &c.

ASPREGGIANTE p. a. m. f. Que tem, que não para aspero.

Aspreggiante. no fig. Que procede com aspreza, com rigor.

ASPREGGIARE v. a. Exasperar, maltratar, tratar com aspreza, com dureza, cruelmente, irritar.

ASPREGGIARE v. n. Proceder com rigor, com aspreza.

ASPRETTO dim. m. TA. f. Algum tanto aspero, asperozinho.

Aspreto. no fig. Algum tanto duro, severo, rigoroso, cruel.

ASPREZZA f. f. Aspreza.

L'asprezza de' capelli. A aspreza dos cabellos.

Asprezza. Escabrosidade; rudeza, rusticidade, grosseria, falta de cultura.

Asprezza. Austeridade, rigor, severidade, crueldade, aspreza, deshumanidade, dureza.

Asprezza. Incommodo, molestia, detrimento.

ASPRIGNO adj. m. NA. f. Asperozinho, que tem alguma aspreza, algum tanto aspero.

ASPRINO f. m. Qualidade de vinho branco, que se faz no Reino de Napoles.

ASPRISSIMAMENTE adv. sup. Asperissimamente, muito asperamente, &c.

ASPRISSIMO sup. m. MA. f. Asperissimo, muito aspero.

- Asprissimo.* no fig. Severíssimo, muito austero, rigorosíssimo, muito cruel, &c.
- * ASPRITA. } v. ASPREZZA. O abstrac-
* ASPRITADE. } to de aspero.
* ASPRITATE. f. f.
* ASPRITUDINE. v. ASPREZZA.
- ASPRO. adj. m. RA. f. Aspero, azedo, que fere desagradavelmente os sentidos, que pica a lingua, fallando-se das frutas, ou de qualquer outra cousa, amargo.
- Aspro.* no fig. Feroz, aspero, cruel, intratavel, grosseiro, incivil, fero, deshumano, barbaro.
- Aspro.* Agreste, rustico, montuoso, escabroso, desigual, aspero, sylvestre, selvagem, toco, inculto.
- Aspro.* Austero, rigoroso, severo, duro, inexoravel, teimoso, inflexivel.
- Aspro.* Rustico, grosseiro, falto de policia, bruto, incivilizado, toco, zótico.
- Lingua aspra.* Lingua mordaz, satyrica, mal-dizente, que murmura.
- ASPRO. f. m. Aspro, moeda de prata de pequeno valor na Turquia.
- A SPRON BATTUTI. } A bom andar, a toda
A SPRON BATTUTO. adv. } a brida, á pressa, o
} mais depressa que he
} possivel, á redea solta.
- ASPRONE. f. m. Qualidade de pedra negra, e escabrosa.
- A SPRÒPOSITO. adv. Fóra de proposito, sem que, nem para que, desentoadamente.
- ASPROFFIANTE. adj. m. f. Que aspropera asperamente de colera. Palavra de zombaria.
- * ASPRUME. f. m. Aspreza, azedume, amargor, azedo das frutas verdes. v. ASPREZZA.
- A S Q
- A SQUACCHERA. }
A SQUACCHERO. } Á custa alheia, á ufa.
A SQUACCHERA. adv. }
A SQUARCCIA SACCO. adv. De máo olho, carrancudamente, de través.
Guardare a squarccia sacco. Olhar com os olhos carrancudos, de través.
- A S S
- ASSA. f. f. Assá, qualidade de gomma aromatica, da qual ha duas especies, e são:
Assa dolce, que tambem se chama Beijoim, e *Assa fetida.*
- ASSACCIA. peior. Pessima taboa, má prancha.
- ASSACCOMANNARE. v. SACCHEGGIARE. Saquear, assolar.
- ASSAETTANTE. p. a. m. f. Assetteante, o que tira settas, o que frecha; que fere como raio.
Assaettante. no fig. Que pica.
- ASSAETTARE. v. a. Assettear, tirar, despedir settas. Ferir como hum raio.
- ASSAETTATO. adj. m. TA. f. Assetteado, ferido como de raio.
Assaettato. no fig. Magro, macilento, secco, fraco.
- ASSAGGIAMENTO. f. m. Próva, libação, a acção de gostar, de provar.
Assaggiamento. no fig. Experiencia, próva, a acção de tentar, de experimentar.
- ASSAGGIARE. v. a. Provar, gostar levemente qualquer cousa.
Assaggiare il vino a poco a poco. Provar o vinho pouco a pouco.
Assaggiare. no fig. Tentar, ensaiar, experimentar, provar, gostar, examinar, fazer próva, ensaio, experiencia, tentativa, reconhecer.
Assaggiare l'oro, l'argento. Experimentar, examinar a bondade, e quilates do ouro, ou prata com o crysol, ou com outro instrumento.
- ASSAGGIARSL. v. n. p. Provar-se, experimentar-se, reconhecer-se.
- Parte I.

- ASSAGGIATO. adj. m. TA. f. Provado, gozado levemente. Experimentado, provado, tentado, ensaiado.
- ASSAGGIATORE. v. m. O que próva, gosta; o que experimenta, tenta, ensaia; ensaiador.
Assaggiatore. Fiel da Moeda, ensaiador.
- ASSAGGIATURA. f. f. } Prova, a acção de gostar,
ASSAGGIO. f. m. } libação, mostra.
- ASSAGLIMENTO. v. ASSALIMENTO. Aggressão, accommettimento.
- ASSAI. f. m. plur. Muitos, muito; este nome deriva-se destas duas palavras Latinas *Ad*, e *Satis*.
Assai fautori. Muitos favorecedores, bastantes fautores.
Assai materia. Abundante materia.
Gli è assai, non dir di più. Basta, não dizer mais palavra. *Satis verborum est.*
- ASSAI. Advirta-se que referendo-se a genero, e a articulo, se vai differenciando com elles deste modo.
Erano assai donne, ed assai uomini. Havião muitas mulheres, e muitos homens.
- ASSAL. adv. Bastantemente, muito, abundantemente, assás, sufficientemente, bastante.
Assai vicini della porta. Bastantemente vizinhos da porta.
Per Romano, egli era assai doto. Para hum Romano tinha letras, que lhe bastavão; era sufficientemente doto. *Multa ut in homine Romano litera.*
Assai per tempo. Bastante, muito para o tempo.
Assai piacevole. Mui engraçado.
Assai più. Muito mais.
Uomo d' assai. Homem valeroso, de grande habilidade, de merecimento; homem virtuoso, bom, frugal, diligente, moderado, &c.
Tu sei uomo d' assai. Es homem honesto, tu es bom homem.
Assai. Com o final de genitivo antes significa *Muito, muitissimo*, como tambem com o final de dativo.
Non fu uomo sì ricco, come Pietro d' assai. Não houve homem tão rico como Pedro. Pedro foi muito mais rico que todos.
Ma non tanto, ed assai l' amava, quanto costui. Porém não o amava tanto extremosamente, quanto este.
Assai. Algumas vezes significa mediocrementemente, assim, pouco, não inteiramente, passageiramente.
Egli è assai buono. Elle está pouco bom.
Egli è assai bello. Elle he não muito excellente.
- ASSAI BENE. adv. Significa o mesmo que *Assai*; mas tem a sua significação huma força algum tanto maior. Muito bem, excellentemente.
Assai bene. Algumas vezes tem menor força; mediocrementemente, assim, não inteiramente, fofriavelmente.
Egli non è guarito, ma egli sta assai bene. Elle inteiramente não recobrou saude, todavia está mediocrementemente bom.
- ASSAISSIMO. sup. m. MA. f. Muito, em grande numero, muitissimo.
Avendo costoro sostenuti assaiissimi pericoli. Tendo estes tolerado muitissimos perigos.
- ASSAISSIMO. adv. sup. Excessivamente muito.
- ASSALIMENTO. f. m. Accommettimento, assalto, ataque, carga, invasão, aggressão.
- ASSALLIRE. v. a. Assaltar, accommetter, atacar, investir, arremetter, ir contra alguém, invadir, andar correndo, e procurando alguma cousa com o animo resoluto de a offender.
I dolori, e le malattie assaliscano i vecchi. As dores, e as molestias accommettem os velhos.
Egli è stato assalito da mille vani terrori. Elle tem estado accommettido de mil medos vãos.
- * ASSALITA. v. ASSALIMENTO.
- ASSALITO. adj. m. TA. f. Assaltado, investido, atacado, accommettido, invadido.